

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 mai 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, signé à Paris le 3 octobre 1977", a donné le 18 juin 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e mei 1979 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Frans Republiek betreffende de pre- en postnatale bijslagen van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische regeling voor de gezinsbijslag, ondertekend te Parijs, op 3 oktober 1977", heeft de 18e juni 1979 het volgend advies gegeven :

L'approbation des Chambres législatives est nécessaire, le législateur s'étant réservé le droit de fixer les règles d'octroi d'allocations familiales aux articles 51, 73bis et 73ter des lois coordonnées sur les allocations familiales des travailleurs salariés et aux articles 3, § 1er, 4, 5 et 6 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'article 50 de la loi du 24 décembre 1976.

Le Protocole lui-même dispose dans une matière exclue expressément du champ d'application du Règlement communautaire n° 1408/71 du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, par l'article 73, alinéa c, de ce Règlement (paru au J.O. L/149 du 5.7.1971).

Du fait de l'application de ce Règlement communautaire et de l'entrée en vigueur du présent Protocole, les dispositions prévues aux Instruments internationaux entre la Belgique et la France, approuvés par les lois du 2 juin 1949 et du 8 juillet 1959, sont devenues sans objet, sauf :

- à l'article 3, § 3, de la Convention générale du 9 août 1948 la phrase qui soumet les travailleurs indépendants au régime de cotisations applicable au lieu de leur principale activité professionnelle;

- les articles 13, 16 et 23 de l'Accord complémentaire à la Convention générale concernant les travailleurs des mines, et les échanges de lettres des 27 février et 29 juillet 1953, qui ne sont pas remplacés par le Règlement communautaire en vertu de l'article 7, § 2, alinéa c de ce règlement.

Pour le surplus, le projet n'appelle pas d'observation.

De goedkeuring door de Wetgevende Kamers is vereist, daar de wetgever zich het recht om de regels inzake toekenning van kinderbijslag vast te stellen heeft voorbehouden in de artikelen 51, 73bis en 73ter van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers en in de artikelen 3, § 1, 4, 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij artikel 50 van de wet van 24 december 1976.

Het Protocol zelf beschikt in een aangelegenheid die van de werkingssfeer van de Gemeenschapsverordening nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (bekendgemaakt in het Publikatieblad L/149 van 5 juli 1971), uitdrukkelijk uitgesloten is door artikel 73, lid c, van die Verordening.

Door de toepassing van die Gemeenschapsverordening en door de inwerkingtreding van het onderhavige protocol zijn de voorzieningen van de bij de wetten van 2 juni 1949 en 8 juli 1959 goedgekeurde Internationale Oorkonden tussen België en Frankrijk onwerkzaam geworden, behalve :

- in artikel 3, § 3, van de Algemene Overeenkomst van 9 augustus 1948, de volzin die de zelfstandigen onderwerpt aan de bijdrageregeling "die op de plaats van hun voornaamste beroepsbezigheid van kracht is";

.../...

- de artikelen 13, 16 en 23 van de Aanvullende Overeenkomst bij het Algemeen Verdrag betreffende de arbeiders in de mijnen en de briefwisseling van 27 februari en 29 juli 1953, welke de Gemeenschapsverordening krachtens haar artikel 7, § 2, lid c, onverlet laat.

Voorts zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. TAPIE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
	H. ROUSSEAU,	conseillers d'Etat,
	Ch. HUBERLANT,	staatsraden,
	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,
	L. MATRAY,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame :	J. TRUYENS,	greffier.
Mevrouw :		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.